

REFERENCE 5101

**PORTOFINO  
HAND-WOUND  
EIGHT DAYS**

OPERATING INSTRUCTIONS

使用説明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ  
KULLANIM KILAVUZU

IWC

SCHAFFHAUSEN

---

— 5 —

# OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 27 —

## 使用说明

简体中文

— 43 —

## 使用說明

繁體中文

— 57 —

## 取扱説明書

日本語

— 71 —

# PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

— 87 —

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 101 —

# КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

— 115 —

# KULLANIM KILAVUZU

Türkçe

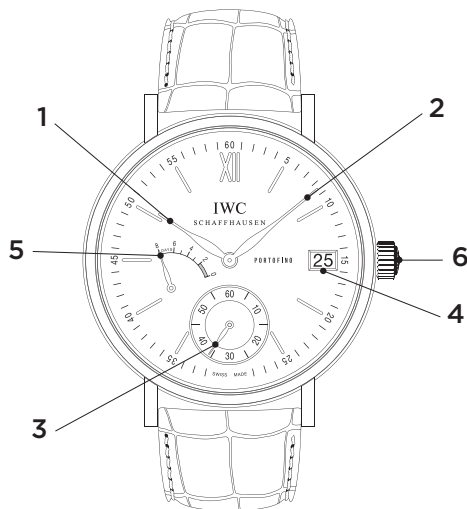
——— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

## **IWC MANAGEMENT**

## **THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTOFINO HAND-WOUND EIGHT DAYS**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date and the power reserve. The mechanical movement has a power reserve of approximately 8 days (192 hours) when fully wound. Your Portofino Hand-Wound Eight Days is protected by an arched-edge sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- |   |               |               |   |
|---|---------------|---------------|---|
| 1 | Hour hand     | Date display  | 4 |
| 2 | Minute hand   | Power reserve |   |
| 3 | Small seconds | display       | 5 |
|   | hand          | Crown         | 6 |

## THE FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 – Normal position
- 1 – Date setting
- 2 – Time setting

## NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can wind the watch by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown.

Your watch has a power reserve of approximately 8 days (192 hours).

## DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull out the crown to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight.

If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

## **SETTING YOUR WATCH CORRECTLY**

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown.
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the left to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.

- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards beyond the approximate time. Then move them backwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.

## POWER RESERVE DISPLAY

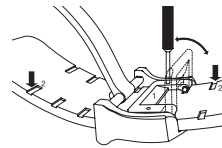
The power reserve display is divided into 8 days with continuous display. The marking in the area of the last 2 days tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch, since the precision can be reduced in this area.

## ADJUSTING THE MILANAISE MESH BRACELET

The IWC Milanaise mesh bracelet is available in three different lengths: standard, XS and XL. If you have chosen a Milanaise mesh bracelet,

you can fit it to your wrist quickly and simply without any outside help.

## SIZING THE MILANAISE MESH BRACELET

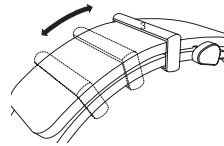


Lay the bracelet with its top surface on a firm base with the clasp fully open. Located beneath the outer side of the clasp is the clamp fastener that holds the bracelet in position. The locking lever on the clamp fastener (1) can be opened simply by inserting the special tool supplied



with the watch into one of the two boreholes and lifting the locking lever. After opening, the locking lever should form a right angle to the bracelet. The bracelet can now be moved easily inside the clasp and adjusted in stages to the desired length. When closing the locking lever please ensure that the stop pins engage in the lower notches (2) on the bracelet.

**Important:** Always ensure that the locking lever on the clamp fastener is firmly closed to prevent the bracelet from slipping out unintentionally.



A metal loop (3) is available to secure the loose end of the bracelet in position.

This is infinitely adjustable and can be moved effortlessly to the desired position.

## INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone

cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong

magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

## **WATER-RESISTANCE**

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resist-

ance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should

also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

## HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

## CASE MATERIALS

| CASE MATERIAL                | SCRATCH-RESISTANCE | BREAKING STRENGTH  | WEIGHT             |
|------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| STAINLESS STEEL              | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| BRONZE                       | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| RED GOLD/<br>WHITE GOLD      | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| PLATINUM                     | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| TITANIUM                     | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| TITANIUM ALUMINIDE           | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| CERAMIC<br>(ZIRCONIUM OXIDE) | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |
| CARBON                       | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high | low ● ● ● ● ● high |

Further information at  
[www.iwc.com/case-materials](http://www.iwc.com/case-materials)

Effective from November 2016.  
Technical specifications subject to change.

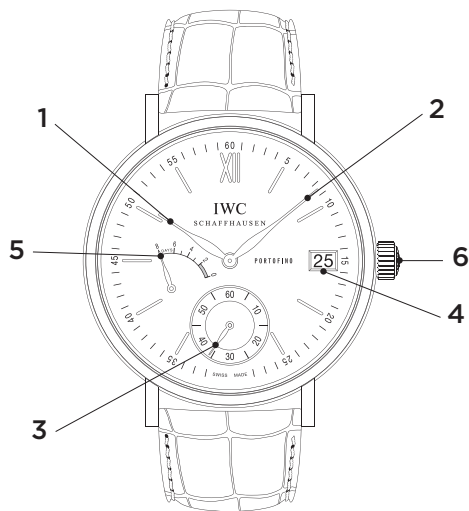
—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统

的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

## IWC万国表管理部

## 柏涛菲诺手动上链八日动力储备腕表的 技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒、日期和动力储备显示功能。机械机芯，上满链时可提供约8天（192小时）的动力储备。柏涛菲诺手动上链八日动力储备腕表的防水性能为3巴，采用硬度等级为摩氏9级的拱形边缘蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- |   |     |        |   |
|---|-----|--------|---|
| 1 | 时针  | 日期显示   | 4 |
| 2 | 分针  | 动力储备显示 | 5 |
| 3 | 小秒针 | 表冠     | 6 |

## 表冠功能



- 0 — 正常位置  
1 — 日期设置  
2 — 时间设置

## 正常位置

在正常位置(0)可顺时针方向旋转表冠，为腕表上链。每次均需上满链，直至明显感到表冠有阻力为止。您的腕表具备约8天(192小时)的动力储备。



## 日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1。此时可将表冠向左转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

## 时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。

在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

## 正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 每次均需上满链，直至明显感到表冠有阻力为止。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向左旋转表冠，使日期相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针处于午夜12点至凌晨1点之间。

- 此时可向前拨动指针越过待设时间，然后将指针回拨至正确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点(中午)。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。

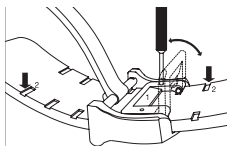
## 动力储备显示

动力储备显示分为8天，显示是连续的。当动力储备指针指向最后两日时，意味着动力储备即将消耗殆尽。您应抓紧时机为腕表上链，因为进入这一阶段后腕表的精准度会有所下降。

## 调整米兰式织网表链

IWC万国表米兰式织网表链备有三种不同长度：标准型、超短型(XS)和超长型(XL)。如果您选购了米兰式织网表链，您可以无需任何外部辅助，快速方便地自行调整其长度，使其贴合您的手腕。

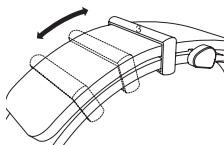
## 调整米兰式织网表链的长度



将表链放在一个牢固的底座上，上表面朝上，表扣完全打开。表扣外侧下面设有夹紧扣，其作用是固定表链。将随腕表附送的

专用工具插入其中一个钻孔并抬起锁定杆，夹紧扣(1)的锁定杆即可轻松打开。打开后，锁定杆与表链应形成一个直角。此时可将表链轻松推入表扣内，并逐步调整至所需长度。在闭合锁定杆时，请确保止动销与表链的下部槽口(2)咬合。

**注意：**请确保夹紧扣上的锁定杆稳固闭合，以防止表链意外滑脱。



表链上配有金属环(3)，可用于固定表链松散的末端。该金属环可自由调整至所需的位置。

## 关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝首饰以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

## 防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代

表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

| 表壳材质     | 抗刮强度          | 抗断裂强度         | 重量            |
|----------|---------------|---------------|---------------|
| 精钢       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青铜       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 红金 / 白金  | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 铂金       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛金属      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛铝合金     | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氧化锆) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纤维      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需更多信息，请访问  
[www.iwc.com/case-materials](http://www.iwc.com/case-materials)

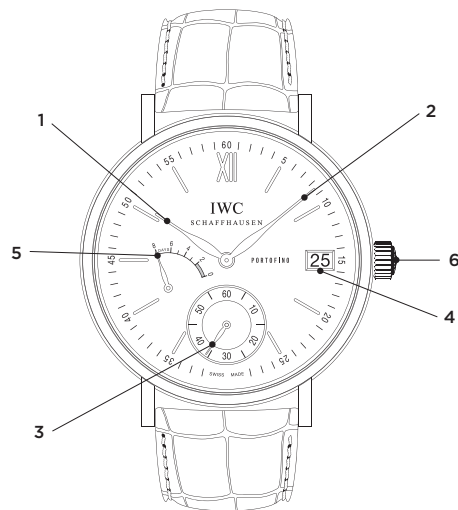
自2016年11月起生效。  
规格可能有所改变。

—— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

## IWC 萬國錶管理部

### 柏濤菲諾手動上鏈八日動力腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒、日期和動力儲備顯示功能。機械機芯，上足鏈時可提供約8天（192小時）的動力儲備。柏濤菲諾手動上鏈八日動力腕錶的防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的拱形邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



|   |     |        |   |
|---|-----|--------|---|
| 1 | 時針  | 日期顯示   | 4 |
| 2 | 分針  | 動力儲備顯示 | 5 |
| 3 | 小秒針 | 錶冠     | 6 |

## 錶冠功能



- 0 — 正常位置
- 1 — 日期設置
- 2 — 時間設置

## 正常位置

在正常位置(位置0)，可順時針方向旋轉錶冠，為腕錶上鏈。每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。您的腕錶具備約8天(192小時)的動力儲備。

## 日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1，此時可將錶冠向左轉動設定日期(直接設定)。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

## 時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。



### 正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。
- 將錶冠拉出至位置1。
- 向左旋轉錶冠，使日期相應推進。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 此時可向前轉動指針越過將設時間，然後將指針回撥至正確時間。如果您是在下午設置腕錶，則須再次將指針撥過12點（中午）
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。

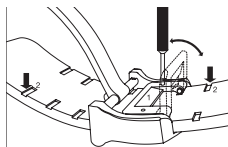
### 動力儲備顯示

動力儲備顯示分為8天，顯示是連續的。當動力儲備指針指向最後兩日時，意味著動力儲備即將消耗殆盡。您應及時為腕錶上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。

### 調整米蘭式織網錶鏈

IWC萬國錶米蘭式織網錶鏈備有三種不同的長度：標準型、超短型（XS）和超長型（XL）。如果您選購了米蘭式織網錶鏈，您無需任何外部輔助，即可快速便利地自行調整其長度，使其貼合您的手腕。

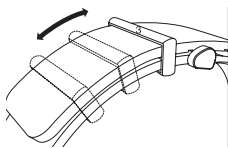
### 調整米蘭式織網錶鏈的長度



將錶鏈置於一個牢固的底座上，上表面朝上，錶扣完全打開。錶扣外側下方設有緊固扣，其作用是固定錶鏈。將隨腕錶附送的專用工具插入其中一個鑽孔並抬起鎖定桿，緊固扣(1)的鎖定桿即可輕鬆打開。打開後，

鎖定桿與錶鏈應形成一個直角。此時可以將錶鏈輕鬆地推入錶扣內，並逐步調整至所需長度。在閉闔鎖定桿時，請確保止動栓與錶鏈的下部槽口(2)咬合。

**注意：**請確保緊固扣上的鎖定桿穩固閉闔，以防止錶鏈意外滑脫。



錶鏈上配有金屬環(3)，可用於固定錶鏈鬆散的末端。該金屬環可自由調整至所需的位置。

### 關於磁場的注意事項

鑑於近年來稀土合金高強磁鐵（比如鈷鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化

## 防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

## 注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者內襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

### 腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

| 錶殼材質     | 抗刮強度          | 抗衝強度          | 重量            |
|----------|---------------|---------------|---------------|
| 精鋼       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青銅       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 紅金 / 白金  | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鉑金       | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鈦金屬      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鈦鍍合金     | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氧化鋁) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纖維      | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需獲得更多資訊，請參訪 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2016年11月起生效。  
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

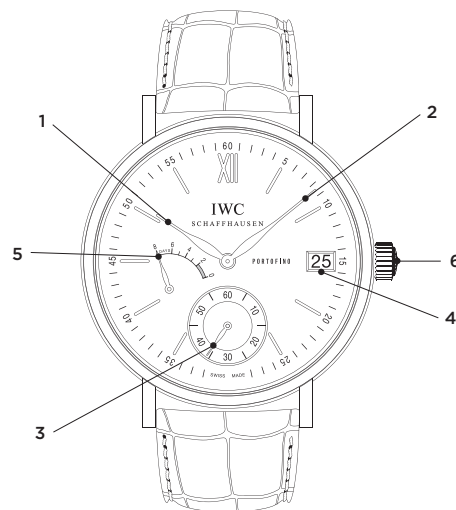
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むことにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いついて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWCシャフハウゼン

## ポर्टフィノ・ハンドwind・エイトデイズの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付とパワーリザーブ表示を備えています。この機械式ムーブメントには、完全に巻き上げられた場合、8日間のパワーリザーブ（192時間）が搭載されています。また、モース硬度9のドーム型サファイアガラスによって保護され、3気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取り扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



|   |           |   |           |   |
|---|-----------|---|-----------|---|
| 1 | 時針        | ： | 日付表示      | 4 |
| 2 | 分針        | ： | パワーリザーブ表示 | 5 |
| 3 | スモールセコンド針 | ： | リューズ      | 6 |

## リュースの機能



- 0 — 通常の位置
- 1 — 日付合わせ
- 2 — 時刻合わせ

### 通常の位置

リュースを通常位置（ポジション0）にして時計回りに回すと、ムーブメントを手で巻き上げることができます。はっきりと抵抗を感じるまでリュースを回して、必ずゼンマイを完全に巻き上げてください。このモデルは、8日間（192時間）のパワーリザーブを備えています。

## 日付合わせ

日数が31日未満の月は、その翌月の1日に日付を手で調整する必要があります。リュースをポジション1まで引き出してください。このポジションでリュースを左に回せば、日付を合わせることができます（クイック操作）。ただし、午後8時から午前2時までの間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、この時間帯には日付の早送り操作を行わないで下さい。

## 時刻合わせ

リュースをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より少し先に進めてから、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるにはリュースをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、午前0時（24時）に日付が変わることにご注意ください。もし正午（12時）に日付が変わった場合は、針を12時間進めてください。

## 時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせて下さい。

- はっきりと抵抗を感じるまでリューズを回して、ゼンマイを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを左に回すと、日付表示が一度に1日ずつ進みます。表示を昨日の日付に合わせます。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。時刻を秒単位まで正確に合わせるには、秒針が60の位置にある時にムーブメントを止めます。
- 今日の日付が表示されるまで針を進めます。そして午前0時から1時の間に針が位置している状態にして下さい。
- リューズを時計回りに回して大まかな希望の時刻に合わせ、その後、反時計回りに回して正確な時刻に合わせます。午後の場合には、針がもう一度12時（正午）を過ぎる必要があります。
- リューズをポジション0に押し戻すと、時計が動き始めます。

## パワーリザーブ表示

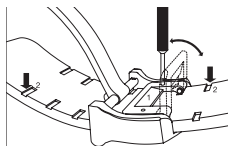
パワーリザーブ表示の8日分の目盛りは、パワーリザーブの状態を継続的に表示します。残り2日の部分に施されたマークは、パワーリザーブが間もなく停止することを示します。パワーリザーブが残り少なくなると時計の精度が低下することがありますので、ゼンマイを巻き上げてください。

## ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットの調整

IWCミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットは、標準、XS、XLの3種類の長さからお選びいただけます。ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットをお選びいただいた場合は、手首のサイズに合わせて、素早く簡単にご自身で長さを調節することができます。



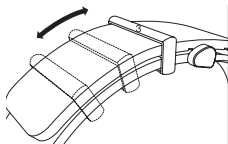
## ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットのサイズ合わせ



クラスプが完全に開いた状態で、内側を上にして安定した場所にブレスレットを置きます。クラスプ外側の裏面に、ブレスレットを固定している留め具があります。留め具のロックingleバー (1) は、付属の専用工具を2つ

の穴の一方に差し込み、ロックingleバーを持ち上げると簡単に開けることができます。開いた状態では、ロックingleバーはブレスレットに対して直角になります。ブレスレットはクラスプの内部で簡単に動きますので、ご希望の長さに調整してください。ロックingleバーを閉める時は、固定ピンがブレスレットの溝 (2) にはまっていることを確認してください。

**ご注意：**ブレスレットが不意に外れることを防ぐため、留め具のロックingleバーがしっかり閉まっていることを常にご確認ください。



メタルループ (3) を用いて、ブレスレットの端を適切な位置に固定することができます。このループは調節可能であり、お好みの位置になるよう簡単に動かすことができます。

## 磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石 (ネオジウム磁石など) がスピーカー、ジュエリー、携帯電話ケースやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これはDIN 8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計で、突然、精度に狂いが生じることがありましたら、IWC正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット [www.iwc.com/ja/water-resistant](http://www.iwc.com/ja/water-resistant) でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め：**IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

### 時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

| ケースの素材               | 耐傷性                 | 耐錆性                 | 重量                  |
|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| ステンレススティール           | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| ブロンズ                 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| レッドゴールド/<br>ホワイトゴールド | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| プラチナ                 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| チタニウム                | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| チタンアルミナイド            | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| セラミック<br>(酸化ジルコニウム)  | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |
| カーボン                 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● ● ● ● 高 | 軽 ● ● ● ● ● ● ● ● 重 |

詳細情報については [www.iwc.com/ja/case-materials](http://www.iwc.com/ja/case-materials) でご覧いただけます。

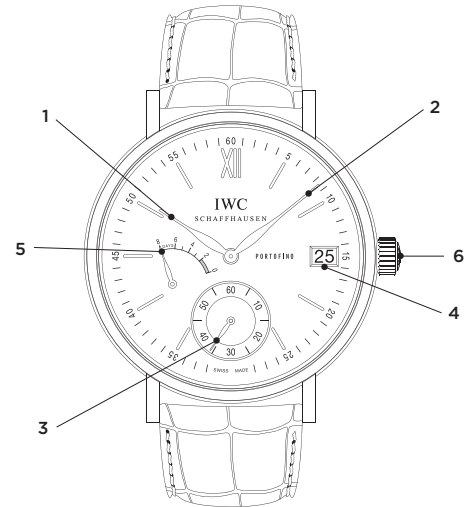
2016年11月現在。  
仕様は変更される場合があります。

\_\_\_\_\_ Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinil. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detail halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

**DIREKSI IWC**

## KECANGGIHAN TEKNIS PORTOFINO MANUAL DELAPAN HARI

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik, serta tanggal dan cadangan tenaga. Mesin penggerak mekanis memiliki cadangan tenaga sekitar 8 hari (192 jam) dalam keadaan diputar penuh. Portofino Manual Delapan Hari Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 3 bar. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



- |   |                   |   |                           |   |
|---|-------------------|---|---------------------------|---|
| 1 | Jarum jam         | : | Indikator tanggal         | 4 |
| 2 | Jarum menit       | : | Indikator cadangan tenaga | 5 |
| 3 | Jarum detik kecil | : | Mahkota                   | 6 |

## FUNGSI MAHKOTA



- 0 — Posisi normal
- 1 — Penyetelan tanggal
- 2 — Penyetelan waktu

## POSISI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam dapat diputar dengan memutar tombol putar searah jarum jam. Selalu putar jam sepenuhnya sampai terasa ada hambatan pada tombol putar. Jam tangan Anda memiliki cadangan tenaga sekitar 8 hari (192 jam).

## PENGATURAN TANGGAL

Jika suatu bulan jumlah harinya kurang dari 31 hari, tanggal harus diatur secara manual ke tanggal satu bulan berikut. Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Dengan memutar tombol putar ke arah kiri Anda kini dapat mengatur tanggal (memajukan secara langsung). Jangan gunakan fungsi memajukan jarum secara cepat antara pukul 20 dan pukul 2, karena mesin penggerak jam akan memajukan tanggal secara otomatis selama jangka waktu tersebut.

## PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakkannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0. Pada waktu melakukan pengaturan

waktu, perhatikanlah perubahan tanggal yang selalu terjadi tepat pukul 12 tengah malam. Jika perubahan ini terjadi pukul 12 siang, Anda harus memajukan jarum penunjuk sebanyak 12 jam.

### **PENGATURAN JAM TANGAN ANDA SECARA BENAR**

Untuk mengatur jam tangan Anda secara benar, silakan ikuti langkah-langkah berikut:

- Putarlah mesin penggerak jam sepenuhnya sampai terasa ada hambatan pada tombol putar.
- Tariklah tombol putar ke Posisi 1.
- Dengan memutar tombol putar ke arah kiri, indikator tanggal akan bergerak selangkah demi selangkah. Aturlah tanggal sampai menunjukkan tanggal kemarin.
- Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur jarum detik secara akurat, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60.
- Gerakkanlah jarum penunjuk maju sampai indikator tanggal berubah menjadi tanggal hari ini. Jarum penunjuk kini berada di antara pukul 12 tengah malam dan pukul 01 pagi.

- Gerakkan jarum penunjuk maju sampai melewati waktu yang diperkirakan, kemudian atur waktu secara tepat dengan gerakan mundur; jika pengaturan waktu dilakukan pada sore hari, jarum penunjuk harus kembali dimajukan sampai melewati pukul 12 (tengah hari).
- Untuk menjalankan kembali mesin jam, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0.

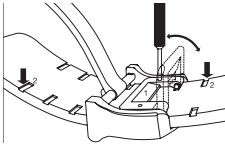
### **INDIKATOR CADANGAN TENAGA**

Indikator cadangan tenaga dibagi menjadi 8 bagian, setiap bagian menunjukkan satu hari dan ditampilkan terus menerus tanpa henti. Tampilan indikator yang menunjukkan 2 hari terakhir merupakan peringatan kepada Anda bahwa cadangan tenaga akan segera habis. Pada saat itu, Anda perlu memutar jam tangan Anda, karena keakuratannya dapat berkurang setelah memasuki area ini.

## PENANGANAN RANTAI JAM LOGAM MILANESE

Rantai Jam Logam Milanese IWC tersedia dalam tiga ukuran: Standard, XS, dan XL. Jika Anda memilih Rantai Jam Logam Milanese, Anda dapat dengan mudah menyesuaikan ukurannya dengan lingkaran pergelangan tangan Anda. Penyesuaian ini dapat Anda kerjakan sendiri.

## PENYESUAIAN RANTAI JAM LOGAM MILANESE

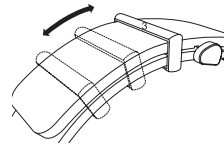


Letakkan rantai jam pada alas yang solid dengan sisi atas menghadap ke bawah dan pengait dalam keadaan terbuka secara penuh. Di bawah sisi luar kepala pengait terdapat penjepit

yang akan mengunci rantai jam. Tuas penahan pada penjepit (1) dapat dibuka dengan mudah dengan menggunakan alat khusus yang sudah disediakan. Tancapkan alat tersebut ke satu dari kedua lubang, lalu cangkik tuas penahan. Setelah dibuka, tuas penahan harus dalam posisi tegak lurus terhadap rantai jam. Selanjutnya rantai jam dapat digeser dengan mudah dan panjangnya dapat diatur secara bertahap sesuai

dengan panjang yang diinginkan. Pada waktu menutup tuas penahan, pastikan tonjolan tuas penahan masuk ke dalam lekukan (2) pada rantai jam.

**Penting:** Selalu pastikan tuas penahan pada penjepit dalam keadaan terkunci untuk mencegah terlepasnya rantai jam secara tidak disengaja.



Cincin logam (3) disediakan untuk mengunci ujung rantai jam yang bebas agar tetap berada pada posisinya. Cincin ini dapat disesuaikan ukurannya dan digeser dengan mudah pada posisi yang dikehendaki.



## INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

## KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

**Rekomendasi:** Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

### CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

### SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

## BAHAN CANGKANG / CASING

| MATERIAL<br>CANGKANG/CASING   | DAYA TAHAN<br>TERHADAP GORESAN | KEKUATAN PUTUS          | BERAT                   |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| BAJA TAHAN KARAT              | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| PERUNGGU                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| EMAS MERAH/<br>EMAS PUTIH     | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| PLATINUM                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| TITANIUM                      | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| TITANIUM-ALUMINIDA            | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| KERAMIK<br>(ZIRKONIUM OKSIDA) | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |
| KARBON                        | rendah ● ● ● ● ● tinggi        | rendah ● ● ● ● ● tinggi | rendah ● ● ● ● ● tinggi |

INFORMASI LEBIH LANJUT DI [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

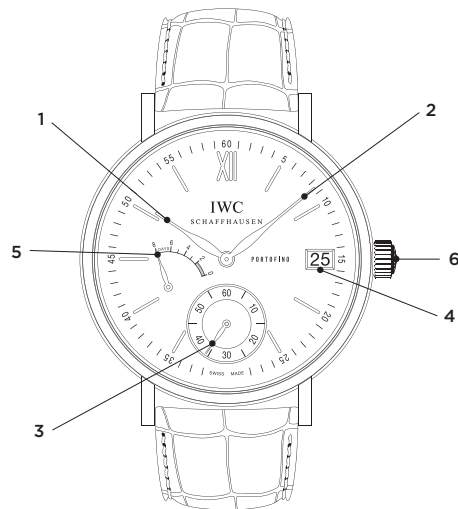
Berlaku sejak: November 2016.  
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

**РУКОВОДСТВО IWC**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PORTOFINO HAND-WOUND EIGHT DAYS

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату и запас хода. Часовой механизм обладает запасом хода около 8 дней (192 часов) при полном заводе. Ваши часы Portofino Hand-Wound Eight Days защищены сапфировым стеклом с изогнутыми краями со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



|   |                         |                       |   |
|---|-------------------------|-----------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка         | Указатель даты        | 4 |
| 2 | Минутная стрелка        | Индикатор запаса хода | 5 |
| 3 | Малая секундная стрелка | Заводная головка      | 6 |

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальное положение
- 1 — Установка даты
- 2 — Установка времени

### НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) механизм можно завести вращением головки по часовой стрелке. Всегда заводите часы полностью, до того момента, как Вы почувствуете явное сопротивление заводной головки. Ваши часы обладают запасом хода около 8 дней (192 часов).

## УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки влево (функция прямой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией прямой установки даты в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления движения секундной стрелки

верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24:00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

### **КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ**

Порядок установки показаний на часах:

- Всегда заводите часы до тех пор, пока не почувствуете явное сопротивление заводной головки.
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку влево для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра.

- Теперь переведите стрелки на несколько делений дальше требуемой отметки. Затем переведите их назад и установите точное время. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.

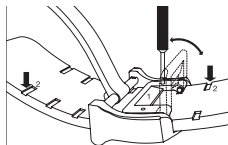
### **ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА**

Индикатор запаса хода разбит на 8 дней с непрерывной сменой показаний. Когда стрелка находится на секторе двух последних дней, это означает, что завод часов заканчивается. В этом случае часы желательно завести, так как при малом запасе хода их точность снижается.

### **ПОДГОНКА БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ**

Браслеты «миланского» плетения IWC предлагаются трех размеров: стандартного, XS и XL. Подогнать браслет «миланского» плетения по руке можно быстро и легко, без постоянной помощи.

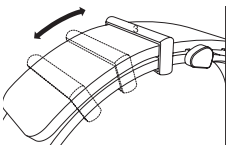
## УКОРАЧИВАНИЕ БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ



Положите полностью расстегнутый браслет на твердую поверхность верхней стороной вниз. Под застежкой рядом с внешним краем имеется зажим. Фиксирующий рычаг зажима (1) легко отпирается

с помощью прилагаемого к часам инструмента, для чего нужно вставить инструмент в одно из двух отверстий и поднять рычаг вверх. Открытый фиксирующий рычаг должен располагаться под прямым углом к браслету. Теперь длину браслета можно легко подогнать, задвинув лишнюю часть внутрь застежки. Закрывая фиксирующий рычаг, убедитесь в том, что стержни фиксатора вошли в нижние выемки (2) браслета.

**Важное примечание:** убедитесь в том, что фиксирующий рычаг зажима надежно заперт, иначе браслет может незаметно соскользнуть с руки.



Для закрепления свободного конца браслета имеется металлическая петля (3). Она свободно регулируется и может быть легко сдвинута в любое положение.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.



## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

## КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

## МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

| МАТЕРИАЛ КОРПУСА                | УСТОЙЧИВОСТЬ<br>К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН | ПРОЧНОСТЬ                | ВЕС                         |
|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| НЕРЖАВЕЮЩАЯ<br>СТАЛЬ            | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| БРОНЗА                          | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/<br>БЕЛОЕ ЗОЛОТО | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| ПЛАТИНА                         | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| ТИТАН                           | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| АЛЮМИНИД ТИТАНА                 | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| КЕРАМИКА<br>(ОКСИД ЦИРКОНИЯ)    | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |
| КАРБОН                          | низкая ● ● ● ● ● высокая            | низкая ● ● ● ● ● высокая | небольшой ● ● ● ● ● большой |

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

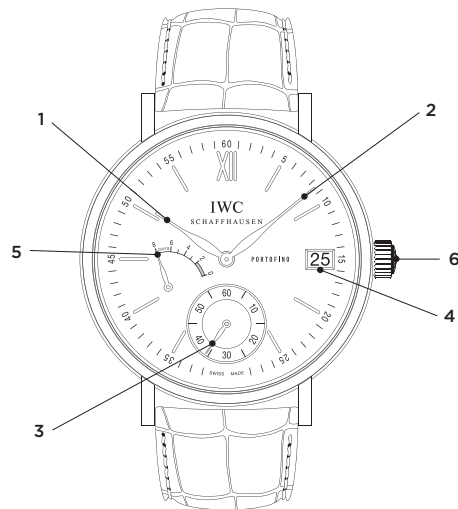
Документ утвержден: ноябрь 2016 года.  
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

**КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC**

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTOFINO HAND-WOUND EIGHT DAYS

Ваш годинник виробництва IWC показує час в годинах, хвилинах та секундах, а також дату та запас ходу. Годинниковий механізм забезпечує запас ходу приблизно до 8 днів (192 години) при повному заводі. Ваш годинник Portofino Hand-Wound Eight Days захищений за допомогою сапфірового скла із зігнутими краями зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися вказівок з його використання.



- |   |                       |   |                       |   |
|---|-----------------------|---|-----------------------|---|
| 1 | Годинна стрілка       | : | Індикатор дати        | 4 |
| 2 | Хвилинна стрілка      | : | Індикатор запасу ходу | 5 |
| 3 | Мала секундна стрілка | : | Заводна головка       | 6 |

## ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальне положення
- 1 — Встановлення дати
- 2 — Встановлення часу

## НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

У нормальному положенні заводної головки (положення 0) шляхом її прокручування за годинниковою стрілкою можна завести годинниковий механізм. Годинник завжди заводьте повністю, тобто до тих пір, поки Ви не відчуєте опір заводної головки. Запас ходу Вашого годинника становить приблизно 8 днів (192 години).

## ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ

Якщо в місяці менше 31 дня, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Встановіть головку в положення 1. Тепер Ви можете встановити правильну дату прокручуванням головки ліво (функція прямої установки). Не рекомендується користуватися функцією прямої установки в проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати.

## ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиняється. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в поло-

ження 0. При встановленні часу пам'ятайте про зміну дати, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

### ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати наступні дії:

- Годинниковий механізм завжди заводьте повністю, тобто до тих пір, поки Ви не відчуєте опір заводної головки.
- Встановіть головку в положення 1.
- Поверніть заводну головку вліво для послідовної заміни дати. Встановіть в календарі вчорашню дату.
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиняється. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки календар не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку.
- Тепер переведіть стрілки вперед на декілька поділок за позначку приблизного часу. Після цього переведіть стрілки

назад, встановивши точний час. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень).

- Для запуску годинникового механізму затисніть заводну головку в положення 0.

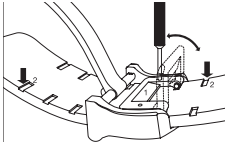
### ІНДИКАТОР ЗАПАСУ ХОДУ

Індикатор запасу ходу розділений на 8 днів з безперервною зміною показань. Коли стрілка перебуває в секторі двох останніх днів, то це означає, що завод годинника закінчується. У такому разі годинник бажано завести, оскільки при малому запасі ходу його точність знижується.

### КОРИСТУВАННЯ БРАСЛЕТОМ «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ

Браслети «міланського» плетіння IWC пропонуються трьох розмірів: стандартного, XS та XL. Підігнати браслет «міланського» плетіння до обхвату руки можна швидко та легко. Цю операцію ви можете виконати самостійно без сторонньої допомоги.

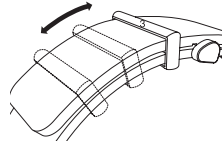
### ПІДГОНКА БРАСЛЕТА «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ



Покладіть браслет на тверду поверхню верхньою стороною вниз та з повністю відкритою застібною. Під застібною поряд із зовнішнім краєм є затискач. Фіксу-ючий важіль затискача (1) легко

розмикається за допомогою інструменту, що поставляється в комплекті з годинником. Для цього інструмент слід вставити в один з двох отворів та підняти важіль вгору. Відкритий фіксу-ючий важіль повинен перебувати під прямим кутом до браслета. Тепер довжину можна легко та поступово підігнати, легко переміщуючи браслет у застібці. Закриваючи фіксу-ючий важіль, переконайтеся в тому, що стержні фіксатора увійшли в нижні виїмки (2) браслета.

**Важлива примітка:** переконайтеся в тому, що фіксу-ючий важіль затискача надійно замкнуто, в іншому разі браслет може непомітно зісковзувати з руки.



Для закріплення вільного кінця браслета застосовується металева петля (3). Вона плавно регулюється, і її можна легко перемістити у будь-яке положення.

### ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлаів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може

призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

### ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

**Рекомендація:** після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

### ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.



**ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ  
ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?**

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

**МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ**

| МАТЕРІАЛ<br>КОРПУСУ          | СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ<br>ПОДРЯПИН | МІЦНІСТЬ              | ВАГА                |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------|
| НЕРЖАВІЮЧА<br>СТАЛЬ          | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| БРОНЗА                       | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ<br>ЗОЛОТО       | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| ПЛАТИНА                      | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| ТИТАН                        | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| АЛЮМІНІД ТИТАНУ              | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| КЕРАМІКА<br>(ОКСИД ЦИРКОНІЮ) | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |
| КАРБОН                       | низька ● ● ● ● висока          | низька ● ● ● ● висока | мала ● ● ● ● велика |

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

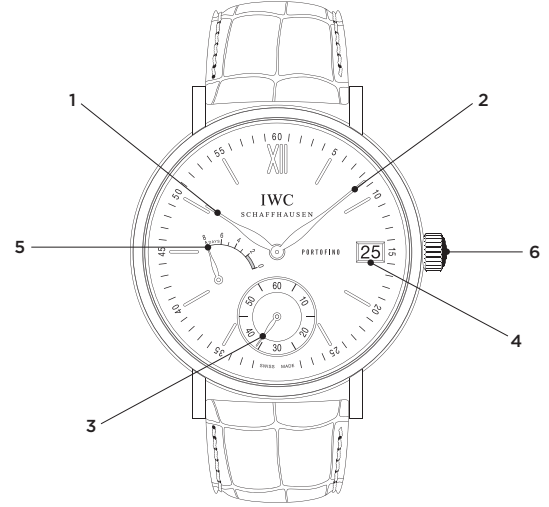
Станом на: листопад 2016 року.  
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

————— Saatinden doğru çalışmasından biraz daha fazlasını isteyenlerin grubuna hoş geldiniz. Önemli olan yalnızca zamanın doğruluğundan değil, saatin kendisinden alınan keyiftir. Usta fikirlere duyulan tutkudur. Doğruluk ve hayal gücünün bir araya gelmesidir. Zaman ve zamansızlığın uyumudur. Sınırların ve sonsuzluğun uyumudur. Tüm dünyanın uyması gereken yasaların ve özgür zevklerin uyumudur. Bu nedenle 1868'den beri saat için biraz daha fazla zaman ayırıyoruz. Sadece doğru çalışmakla kalmayan, aynı zamanda her anında, belki de hiç görünmeyen en küçük ayrıntıda gizli yeni teknik, malzeme veya şekil buluşlarından oluşan el işi ustalığının büyüünün hissedildiği bir saat için. Bu IWC geleneğinin güzel bir yeni örneği şimdi sizin: Bunun için sizi kalpten kutluyor ve başka yerde tarifi imkânsız saatinizle güzel zamanlar geçirmenizi diliyoruz.

#### IWC YÖNETİMİ

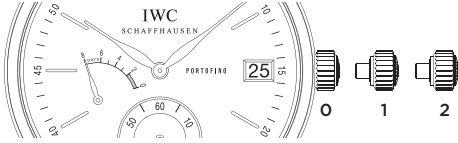
### PORTOFİNO ELLE KURMA SEKİZ GÜN TEKNİK ÖZELLİKLERİ

IWC saatiniz size saat, dakika ve saniye olarak zamanı, tarihi ve rezerv gücü gösterir. Mekanik saat mekanizması tam kurma sonrasında yakl. sekiz günlük (192 saat) güç rezervine sahiptir. Portofino Elle Kurma Sekiz Gün saatiniz Mohs skalasına göre 9 sertlik derecesine sahip kemer kenarlı safir camla korunmaktadır. Saatiniz 3 bar'a kadar su geçirmezdir. Bu sıra dışı saatin gelecekteki görevlerini de yerine getirebilmesi için önemli kullanım uyarılarına mutlaka dikkat etmelisiniz.



- |   |                     |   |                        |   |
|---|---------------------|---|------------------------|---|
| 1 | Akrep               | : | Tarih göstergesi       | 4 |
| 2 | Yelkovan            | : | Güç rezerve göstergesi | 5 |
| 3 | Küçük saniye ibresi | : | Kurma kolu             | 6 |

## KURMA KOLONUN İŞLEVLERİ



- 0 — Normal konum
- 1 — Tarih ayarı
- 2 — Saat ayarı

### NORMAL KONUM

Normal konumda (0 konumu) saat mekanizmasını kurma kolunu saat yönünde çevirerek kurabilirsiniz. Saati her zaman kurma kolunda direnç hissedilene kadar kurun. Saatin güç rezervi yakl. sekiz gündür (192 saat).

## TARİH AYARI

Bir ay 31 günden azsa tarihi bir sonraki ayın birine elle ayarlamalısınız. Kurma kolunu 1 pozisyonuna çekin. Şimdi sola döndürerek tarihi ayarlayabilirsiniz (direkt devre). Saat 20.00 ile 2.00 arasında hızlı düzeltme yapmamalısınız, çünkü bu saatlerde tarih saat mekanizması tarafından otomatik olarak ileri alınır.

### SAAT AYARI

Kurma kolunu 2 pozisyonuna çekin. Böylece saat mekanizmasını durdurursunuz. Saniyeye kadar kesin bir ayar için saat mekanizması, saniye ibresinin geçişinde 60 üzerinde durdurulmalıdır. Şimdi yelkovanı, ayarlanacak dakikanın ilerisinde birkaç dakika çizgisine ayarlayın. Ardından yelkovanı hafif bir geri hareketle ayarlanacak dakika çizgisinin tam üzerine getirin. Bu yöntem sayesinde saat mekanizması çalışmaya başladığında yelkovanın gecikme olmadan ilerlemesi sağlanır. Saniye ibresini başlatmak için kurma kolunu tekrar 0 konumuna getirin. Saat ayarında lütfen gece yarısında (saat 24) gerçekleşen tarih değişimine dikkat edin. Bu değişim saat öğlen 12'de gerçekleşiyorsa akrebi 12 saat ileri almalısınız.

## SAATİNİZİN DOĞRU AYARLANMASI

Saatinizi doğru ayarlamak için aşağıdaki şekilde hareket edin:

- Saat mekanizmasını kurma kolunda direnç hissedilene kadar kurun.
- Kurma kolunu 1 pozisyonuna çekin.
- Kurma kolu sola döndürüldüğünde tarih göstergesi adım adım değişir. Dünün tarihini ayarlayın.
- Kurma kolunu 2 pozisyonuna çekin. Böylece saat mekanizmasını durdurursunuz. Saniyeye kadar kesin bir ayar için saat mekanizması, saniye ibresinin geçişinde 60 üzerinde durdurulmalıdır.
- İbreleri, tarih göstergesi bugünü gösterene kadar çevirin. İbreler şimdi saat sabah 0 ile 1 arasındadır.
- Şimdi ibreleri ileri çevirerek şu andaki saati yaklaşık olarak ayarlayın ve geriye doğru tam olarak ayarlayın; öğleden sonra ibreleri tekrar saat 12 (öğle) üzerinden döndürmeniz gerekir.
- Saat mekanizmasını başlatmak için kurma kolunu tekrar 0 konumuna getirin.

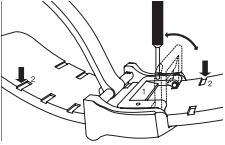
## GÜÇ REZERVİ GÖSTERGESİ

Güç rezervi göstergesi sekiz güne ayrılmış olup görüntüleme sürekli olarak gerçekleşir. Son iki gün alanındaki işaret size güç rezervinin yakında sona ereceğini gösterir. Saatinizi tekrar kurmanız gerekir, çünkü çalışma doğruluğu bu aralıkta azalabilir.

## MİLANAİSE METAL KORDONUN KULLANIMI

IWC, Milanaise kordonunu üç farklı boyda sunar: Standart, XS ve XL. Bir Milanaise kordonda karar kıldıysanız bunu bilek çevrenize kolayca uyarlayabilirsiniz. Bu uyarlamayı kendiniz yapabilirsiniz.

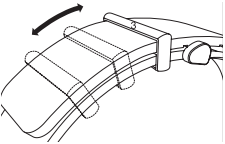
## MİLANAİSE METAL KORDONUN AYARLANMASI



Kordonu üst tarafıyla ve toka tamamen açıkken sağlam bir altlığı üzerine koyun. Toka kafasının alt kısmında kordon için kelepçeli kilit bulunur. Kelepçeli kilidin (1) kilit kolu, birlikte verilen özel aletin iki delik-

ten birine sokulması ve kilit kolunun kaldırılmasıyla kolayca açılır. Açtıktan sonra kilit kolu kordona dik durmalıdır. Kordon şimdi toka içinde kolayca kaydırılabilir ve istenen uzunluğa kademeli olarak ayarlanabilir. Kilit kolunu kapatırken kilitleme kamlarının kordonun daha derindeki kabartmalarına (2) kenetlenmesine mutlaka dikkat edin.

**Güvenlik uyarısı:** Kordonun istenmeden dışarı kaymaması için kelepçeli kilidin kilit kolunun daima sıkıca kapalı olmasına dikkat edin.



Boş kordon ucunu takmak için bir metal ilmkik (3) kullanılabilir. Bu ilmkik kordon üzerinde kademeli olarak ve az miktarda kuvvet harcayarak kaydırılabilir ve istenen pozisyona getirilebilir.

## MANYETİK ALANLARA İLİŞKİN BİLGİ

Son yıllarda nadir toprak alaşımlarının (örneğin neodimyum-demir-bor) çok güçlü mıknatıslarının (örn. hoparlör, cep telefonları, taşı ve el çantalarının kapaklarında bulunur) giderek yaygınlaşması nedeniyle mekanik saatler bu tür mıknatıslarla temas ettiğinde manyetize olabiliyor. Bu durum saatinizin sürekli sapma göstermesine yol açabilir ve bu sorun ancak profesyonel demanyetizasyonla giderilebilir. Saatinizi bu tür mıknatıslara yaklaştırmamanızı öneririz.

Yumuşak demir gövdeli saatler manyetik alanlara karşı daha yüksek bir koruma sağlar ve DIN 8309 standardının gereksinimlerinin birkaç kat üstündedir. Buna rağmen çok güçlü mıknatısların yakın çevresinde mekanizma manyetize olabilir. Bu nedenle yumuşak demir kasalı saatlerinizi de güçlü mıknatıslarla doğrudan temas ettirmeyin.

Çalışma doğruluğunda ani bir değişiklik olduğunda saatinizin manyetikliğini kontrol ettirmek için lütfen bir IWC yetkili satıcısına (Official Agent) başvurun.

## SU GEÇİRMEZLİK

IWC saatlerinde su geçirmezlik bilgisi metre olarak değil bar olarak verilir. Saat endüstrisinde normalde su geçirmezlik bilgisi için sıklıkla kullanılan metre bilgileri çok kez kullanılan test yöntemleri nedeniyle bir dalışın derinliği ile aynı seviyede değildir. Bu nedenle metre bilgileri nemde, ıslaklıkta veya su altında gerçek kullanım imkânları hakkında bir netice vermez. Saatinizin su geçirmezliği ile ilişkili kullanım önerilerini internette [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance) adresinde bulabilirsiniz. IWC yetkili satıcınız da (Official Agent) sizi memnuniyetle bilgilendirecektir.

Saatinizin sorunsuz çalışmasını güvenceye almak için saatinizin en az yılda bir kez bir IWC servis noktası tarafından kontrol edilmesi gerekir. Bu tür bir kontrol ayrıca sıra dışı yüklemelerden sonra da yapılmalıdır. Bu kontroller nizami şekilde yapılmaz veya saat yetkili olmayan bir kişi tarafından açılırsa IWC her türlü garanti ve sorumluluk taleplerini reddeder.

**Öneri:** IWC saatinizin her açılması ve servisinden sonra IWC yetkili satıcınız (Official Agent) tarafından yeniden bir su geçirmezlik testi yapılmalıdır.

## UYARI

Saatinizin kordonu deri, kumaş ya da deri veya kumaş kakmalı kauçukla donatılmışsa yüksek kaliteli kordonunuzun su, yağlı maddeler, çözücü madde ve temizlik maddeleri ya da kozmetik ürünlerle temas etmesinden kaçınınız. Bu şekilde malzemede renk solmalarını ve hizlieskimeyi önlemiş olursunuz.

## SAATİMİ NE SIKLIKTA SERVİSE VERMELİYİM?

IWC saatiniz için optimum servis döngüsü, saatinize ve benzersiz yaşam tarzınıza bağlı olarak belirlenir. Servisler arasındaki gerekli aralık takma sıklığı, çevreniz/ bulunduğunuz ortamlar ve yaptığınız fiziksel aktivitenin yoğunluğu gibi kullanım alışkanlıklarınıza göre belirlenir. Hassas mekanik saatiniz, sizin bir yansımanızdır ve iyi bakıldığı sürece uzun ve sorunsuz çalışacaktır. Bu nedenle, saatinizi istediğiniz kadar takmaya devam etmenizi ve yalnızca normal performansında, işlevinde veya zaman işleyişinde bir sapma fark etmeniz halinde servise vermenizi öneririz. Böyle bir durumda, uygun servisle birinci sınıf performansı tekrar eski haline getirmekten memnuniyet duyarız.

## KASA MALZEMELERİ

| KASA MALZEMESİ                | ÇİZİLMEME KARŞI<br>DAYANIKILILIK | KIRILMAYA KARŞI<br>DAYANIKILILIK | AĞIRLIK                |
|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| PASLANMAZ ÇELİK               | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| BRONZ                         | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| KIRMIZI ALTIN/<br>BEYAZ ALTIN | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| PLATİN                        | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| TİTANYUM                      | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| TİTANYUM ALÜMİNİD             | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| SERAMİK<br>(ZİRKONYUM OKSİTİ) | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| SERAMİK<br>(BOR KARBÜR)       | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| KARBON                        | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |
| CERATANİUM*                   | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek           | düşük ● ● ● ● ● yüksek |

AYRINTILI BİLGİ İÇİN: [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Güncellilik: Eylül 2017.  
Teknik değişiklik yapma hakkı saklı tutulur.



IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 235 75 65  
Fax +41 (0)52 235 75 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2017  
IWC Schaffhausen,  
Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland





IWC  
SCHAFFHAUSEN